

แนะนำบทความน่าสนใจ

สมชัย บวรภักดิ์*

วารสารวิชาการสาธารณสุข ฉบับเดือนกรกฎาคม - สิงหาคม ๒๕๕๓ มีบทความที่น่าสนใจ เรื่อง 'อิทธิพลของสิ่งแวดล้อมต่อสุขภาพ' เรียบเรียงโดยอาจารย์ ชัชวาลย์ จันทรวิจิตร นักวิชาการมือดีที่ผมเชื่อถือ เพราะเคยเขียนบทความร่วมกัน (กลุ่มอาการอาการป่วย ในตำราเวชศาสตร์ ๒๕๔๐ หน้า ๒๑๙-๒๓๑ และในตำราเวชศาสตร์สิ่งแวดล้อม ๒๕๔๒ หน้า ๖๗๑-๖๘๘) สมัยที่อาจารย์ ชัชวาลย์เป็นข้าราชการกระทรวงสาธารณสุข. ขอชมว่าแนวคิดการเสนอบทความเรื่องนี้ของอาจารย์ดีมากและทันสมัย ถึงแม้ว่าสารบทความนี้ยังไม่ครอบคลุมสมบูรณ์ด้านสิ่งแวดล้อมกับสุขภาพ เพราะสิ่งแวดล้อมนั้นมีความหมายกว้างขวางมาก แต่เชื่อว่าอาจารย์ชัชวาลย์มีความรู้สามารถพูดได้อีกมาก เช่นสิ่งแวดล้อมที่เกี่ยวกับภาวะโลกร้อนและอาชีวเวชศาสตร์.

ผู้แนะนำขอแสดงความเห็นเล็กน้อยด้านภาษาดังนี้

(๑) ชื่อบทความอาจใช้ 'สิ่งแวดล้อมกับผลกระทบต่อสุขภาพ' หรือที่เหมาะสมกว่าคือ 'สิ่งแวดล้อมกับสุขภาพ'. คำ 'อิทธิพล' มีความหมายเชิงพลังหรืออำนาจที่สามารถบันดาลให้เป็นไปได้ต่างๆ. ผู้แนะนำมีความเห็นว่าคำ 'ผลกระทบต่อ' ตรงกับคำ 'impact' ในบทคัดย่อภาษาอังกฤษ ก็ยังเหมาะสมกว่า.

(๒) Review article คือ บทปริทัศน์ (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๒ หน้า ๖๗๑-๖๗๒) ไม่ใช่

'บทความปริทัศน์'. คำปริทัศน์ใช้กันมาตั้งแต่สมัยที่ผู้แนะนำเองเสนอใช้เมื่อสมัยไปช่วยงานบรรณาธิการวารสารวิชาการสาธารณสุข แต่ต่อมาได้ทราบว่า เป็นคำไม่ถูกต้อง.

(๓) ถ้าใช้คำระหว่าง ควรใช้ 'กับ' ไม่ใช่ 'และ' ดูหัวข้อย่อหน้าแรก 'ความสัมพันธ์ระหว่างสิ่งแวดล้อมและสุขภาพ' ควรเป็น 'ความสัมพันธ์ระหว่างสิ่งแวดล้อมกับสุขภาพ'. ข้อความในบทคัดย่อบรรทัดแรก คำ 'กับ' หายไป.

(๔) ควรใช้ 'การติดเชื้อในทาง(เดิน) หายใจส่วนล่าง' ไม่ใช่ 'การติดเชื้อในระบบทางเดินหายใจส่วนล่าง' (หน้า ๖๓๘ ในกรอบบทคัดย่อ และภายในเนื้อหาบทความหลายแห่ง). การติดเชื้ออยู่ที่อวัยวะ ไม่ใช่ที่ระบบอวัยวะ.

(๕) ในหน้า ๖๓๙ สดมภ์ชัย มีข้อความ 'ได้แก่ เชื้อแบคทีเรีย ไวรัส รา พยาธิ เป็นต้น' นั้น ควรใส่คำว่า 'และ' ระหว่างคำ รา กับ พยาธิ จึงจะถูกหลักภาษา. ส่วนข้อความ เช่น ความร้อน ความเย็น เสียงดัง รังสี เป็นต้น ไม่ควรใส่ เป็นต้น เพราะคำ เช่น บอกว่าเป็นตัวอย่างอยู่แล้ว.

(๖) เอกสารอ้างอิงข้อ ๓ ควรให้เลขหน้าด้วย; ข้อ ๔ น่าจะเป็น proceedings.

ขอสรุปส่งท้ายว่า บทความนี้เป็นบทความวิชาการที่มีสาระ แต่ถ้าเขียนบทความทำนอง state of the art หรือ meta-analysis จะมีสาระประโยชน์มากกว่านี้.

*สำนักวิทยาศาสตร์ ราชบัณฑิตยสถาน